



**Конвенция против пыток и
других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.: General
12 December 2014
Russian
Original: French

Комитет против пыток

**Заключительные замечания по второму
периодическому докладу Бурунди***

1. Комитет против пыток рассмотрел второй периодический доклад Бурунди (CAT/C/BDI/2) на своих 1262-м и 1265-м заседаниях, состоявшихся 11 и 12 ноября 2014 года (CAT/C/SR.1262 и 1265), и на своем 1284-м заседании, состоявшемся 26 ноября 2014 года, принял следующие заключительные замечания.

А. Введение

2. Комитет приветствует второй периодический доклад Бурунди, однако сожалеет о том, что он был представлен с более чем трехлетней задержкой и не соответствует руководящим принципам Комитета, касающимся подготовки периодических докладов государств-участников.

3. Комитет с удовлетворением отмечает письменные ответы на перечень вопросов (CAT/C/BDI/Q/2/Add.2) и устную информацию, предоставленную в ходе конструктивного диалога с делегацией государства-участника.

В. Позитивные аспекты

4. Комитет с удовлетворением отмечает, что государство-участник ратифицировало следующие международные договоры или присоединилось к ним:

- a) Факультативный протокол к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания – в октябре 2013 года;
- b) Конвенцию о правах инвалидов – в мае 2014 года;
- c) Факультативный протокол к Конвенции о правах инвалидов – в мае 2014 года;
- d) Протокол о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми – в мае 2012 года.

* Приняты Комитетом на его пятьдесят третьей сессии (3–28 ноября 2014 года).



5. Комитет также приветствует усилия государства-участника по пересмотру своего законодательства в целях осуществления Конвенции, и в частности:

а) внесение в 2009 году в Уголовный кодекс поправок, в соответствии с которыми отменена смертная казнь, вводится определение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, предусмотрена уголовная ответственность за них и установлены соответствующие наказания, а также повышается возраст уголовной ответственности с 13 до 15 лет, предусматривается уголовная ответственность за изнасилование, насилие в семье, сексуальные домогательства, военные преступления, преступления против человечности и геноцид;

б) внесение в 2013 году в Уголовно-процессуальный кодекс поправок, предусматривающих возмещение для жертв пыток и устанавливающих не связанную с лишением свободы меру наказания в виде общественных работ;

с) подготовку законопроекта о предотвращении гендерного насилия и борьбы с ним;

д) подготовку законопроекта о предупреждении и пресечении торговли людьми, а также о защите жертв торговли людьми.

6. Комитет приветствует разработку национальной политики в области прав человека и соответствующего плана действий, а также создание в 2011 году государством-участником института омбудсмена.

С. Основные проблемы, вызывающие обеспокоенность, и рекомендации

Применимость Конвенции в национальных судах

7. Отмечая, что для целей толкования законодательства судьи могут по своему усмотрению ссылаться на статью 19 Конституции, Комитет вместе с тем обеспокоен тем, что на практике суды государства-участника не ссылаются на положения Конвенции. Комитет также с обеспокоенностью отмечает, что в нарушение Конвенции против пыток и Уголовно-процессуального кодекса (статьи 2 и 15) суды признают приемлемыми признательные показания, полученные под пыткой.

Чтобы обеспечить действенное применение Конвенции в рамках его внутренней правовой системы, государству-участнику следует принять необходимые меры по приведению своего законодательства в соответствие с положениями Конвенции, а также разъяснять сотрудникам правоприменительных органов всю важность соблюдения этих положений. Государству-участнику следует также обеспечить применение на практике статей 52 и 251 Уголовно-процессуального кодекса, чтобы гарантировать последовательное признание недействительными показаний, полученных под пыткой.

Законодательные меры по предупреждению пыток

8. Отмечая, что полный запрет применения пыток закреплен в Конституции, Комитет вместе с тем выражает обеспокоенность многочисленными недостатками в организации и структуре управления служб безопасности, в частности Национальной полиции Бурунди и Национальной разведывательной службы. Деятельность этих органов по-прежнему регламентируется указами президента,

хотя согласно Конституции для этого должны приниматься органические законы. Отмечая, что в силу статьи 31 Уголовного кодекса государства-участника приказ начальника не может служить оправданием в случае применения пыток, Комитет по-прежнему испытывает обеспокоенность относительно практического применения этого положения (статьи 2, 6 и 16).

Чтобы обеспечить полное соблюдение Конвенции, государству-участнику следует принять необходимые органические законы о полиции и Национальной разведывательной службе, позволяющие контролировать их работу. Государству-участнику следует также обеспечить действительное осуществление статьи 2 Конвенции, в силу которой приказ начальника или государственной власти не может служить оправданием пыток.

Полный запрет на применение пыток

9. Комитет обеспокоен тем, что Военно-уголовный кодекс государства-участника не соответствует международным нормам о борьбе против пыток, поскольку предусмотренные акты пыток, совершенные военнослужащими, не квалифицируются в качестве правонарушения, что противоречит статье 4 Конвенции (статьи 2 и 4).

Государству-участнику следует принять безотлагательные меры и включить в Военно-уголовный кодекс положения, в силу которых акты пыток и жестокого обращения, совершаемые военнослужащими, образуют состав правонарушения, не имеющего срока давности и подлежащего соответствующему наказанию, которое не может быть уменьшено.

Задержание, заключение под стражу и основные правовые гарантии

10. Принимая к сведению внесение государством-участником поправок в Уголовно-процессуальный кодекс, Комитет по-прежнему обеспокоен: чрезмерной длительностью сроков задержания и многочисленными случаями превышения максимального срока задержания; отсутствием или неполнотой реестров задержаний; несоблюдением основных правовых гарантий для лиц, лишенных свободы; отсутствием положений, которые гарантировали бы доступ к медицинской и правовой помощи неимущим; злоупотреблением практикой заключения под стражу в отсутствие регулярной проверки законности решений о заключении под стражу и ограничений его общей продолжительности (статьи 9, 10, 11 и 14).

Государству-участнику следует: внести в свой Уголовно-процессуальный кодекс поправку об уменьшении максимального срока задержания до 48 часов; ограничить продолжительность заключения под стражу разумным сроком; обеспечить соблюдение основных правовых гарантий задержанных и лиц, заключенных под стражу, в частности право на получение информации об их правах, на доступ к адвокату и врачу по их выбору, возможность общения с близкими, доступ к юридической помощи для неимущих, а также право быть доставленным в суд в как можно более краткие сроки. Кроме того, государству-участнику следует привести свою практику заключения под стражу в соответствие с международными стандартами справедливого судебного разбирательства с целью обеспечить отправление правосудия в разумные сроки.

Утверждения о пытках и внесудебных казнях

11. Комитет встревожен заслуживающими доверия, совпадающими друг с другом и постоянно поступающими сообщениями о большом числе случаев пыток и внесудебных казней, в частности, в которых замешаны сотрудники Национальной полиции Бурунди и Национальной разведывательной службы. Он также обеспокоен недочетами в расследованиях и судебных разбирательствах и их медленными темпами, что подтверждает утверждения о том, что совершившие такие деяния лица по большей части остаются безнаказанными. Комитет также сожалеет о том, что ему не поступило какой-либо информации о рассмотренных судами делах и о результатах таких разбирательств. Кроме того, он обеспокоен отсутствием мер по защите жертв и свидетелей, которые подверглись преследованиям (статьи 2, 4, 6, 7, 12 и 14).

Государству-участнику следует:

а) **принять все необходимые для борьбы с безнаказанностью действенные меры путем систематического и оперативного проведения беспристрастных и эффективных расследований всех сообщений о пытках или произвольном лишении права на жизнь для розыска и привлечения к ответственности подозреваемых в совершении этих преступлений и, в случае признания их виновными, назначения им соответствующего наказания, а также для предоставления надлежащего возмещения жертвам или их правопреемникам;**

б) **письменно сообщить Комитету о результатах ведущихся расследований и судебных разбирательств, вынесенных обвинительных приговорах и о назначенных наказаниях в связи с упомянутыми выше утверждениями и с утверждениями, упомянутыми в перечне вопросов (CAT/C/BDI/Q/2/Add.1, пункты 9, 10, 12, 13 и 15), в том числе утверждениями об убийствах, совершенных во время и после выборов 2010 года, а также о более недавних событиях, таких как убийства нескольких представителей религиозных меньшинств;**

в) **включить в Уголовный кодекс положение об обязательном расследовании всех утверждений о пытках или жестоком обращении, а также об отсутствии срока давности по делам публичного обвинения о преступлениях пыток или жестокого обращения;**

г) **защищать жертв от любых преследований, а также гарантировать им соответствующее возмещение, как это предусмотрено статьей 14 Конвенции и уточнено Комитетом в замечании общего порядка № 3 (2012).**

Лица, страдающие альбинизмом

12. Комитет обеспокоен преследованиями и посягательствами на физическую неприкосновенность лиц, страдающих альбинизмом, в результате которых с 2008 года погибли 18 человек, а множество других было покалечено (статьи 10, 12 и 16).

Государству-участнику следует принять срочные меры по защите лиц, страдающих альбинизмом, от дискриминации и посягательств на их физическую неприкосновенность, бороться с безнаказанностью нарушителей их прав, а также проводить кампании по борьбе с различными видами дискриминации в их отношении.

Независимость судебной власти

13. Комитет обеспокоен многочисленными сообщениями о том, что система правосудия не является независимой, в частности: о вмешательстве исполнительной власти в ее работу, о переводе судей, действия которых противоречат пожеланиям исполнительной власти, а также о несправедливой практике урегулирования дел, касающихся таких преступлений, как изнасилование и сексуальное насилие в отношении женщин и детей, путем так называемого "мирового" соглашения. Помимо перечисленного, обеспокоенность вызывают и недостатки в работе системы правосудия, такие как: нехватка ресурсов, в том числе недостаточное число судей и их неполноценная базовая подготовка; задержки в рассмотрении дел; невыполнение отдельных судебных решений. Заключение мировых соглашений в отношении уголовных преступлений подрывает доверие населения к системе правосудия и поощряет самосуд. Наконец, принимая к сведению проведение общенациональной конференции работников системы правосудия, состоявшейся в августе 2013 года, Комитет сожалеет о том, что заключительный доклад конференции не был опубликован (статьи 12, 13 и 15).

Государству-участнику следует внести поправки в закон о составе Высшего совета судей, чтобы обеспечить его независимость и беспристрастность. Ему следует также принять все иные меры, необходимые для обеспечения независимости судебной власти, в том числе конкурсный отбор на должности судей, продвижение по служебной лестнице исключительно в зависимости от результатов служебной оценки и показателей работы, гарантии несменяемости судей. В случае коррупции или злоупотребления служебным положением ответственные сотрудники судебных органов должны быть наказаны. Государству-участнику следует также усилить кадровый потенциал системы правосудия как в количественном, так и в качественном отношении, а также повысить качество подготовки руководящих сотрудников судебных органов, чтобы восстановить доверие к системе и предотвратить случаи самосуда. Государству-участнику следует обнародовать доклад общенациональной конференции работников системы правосудия и осуществить ее рекомендации.

Профессиональная подготовка

14. Принимая к сведению ответы государства-участника, Комитет вместе с тем по-прежнему обеспокоен низким уровнем подготовки государственных служащих и других действующих в этой сфере субъектов по вопросам, касающимся положений Конвенции. Этот недочет особо касается Национальной полиции Бурунди, Национальной разведывательной службы, работников системы правосудия, сотрудников исправительных учреждений и врачей, занимающихся случаями пыток и жестокого обращения (статьи 2, 10 и 16).

Государству-участнику следует систематически включать в программы базовой профессиональной подготовки сотрудников Национальной полиции Бурунди и Национальной разведывательной службы, работников системы правосудия (в том числе судей, прокуроров и адвокатов) и медицинского и тюремного персонала модули, касающиеся положений Конвенции, Стамбульского протокола 1999 года, методов расследования пыток и жестокого обращения, а также международные стандарты в области защиты прав человека. В такие программы подготовки следует включать разбор конкретных дел и обучение по вопросам гендерного насилия. Кроме того, государству-участнику следует регулярно оценивать эффективность и результативность проводимых программ профессиональной подготовки.

Условия содержания в заключении

15. Крайне плохие условия содержания в местах заключения вызывают тревогу Комитета. В частности, Комитет выражает сожаление в связи с высокой степенью переполненности тюрем; совместным содержанием в заключении женщин и мужчин, взрослых и несовершеннолетних, обвиняемых и осужденных; нехваткой коек и спальных мест; плохими санитарными условиями; степенью износа зданий мест лишения свободы; несбалансированностью питания; отсутствием медицинской помощи. Он выражает сожаление также в связи со смертью 263 заключенных, случаями насилия среди заключенных и случаями сексуального насилия в отношении женщин и несовершеннолетних со стороны других заключенных и охранников. Наконец, Комитет обеспокоен в связи с по-прежнему распространенной в государстве-участнике практикой задержания в больнице пациентов, не оплативших лечение (статьи 6, 11, 12 и 16).

Государству-участнику следует безотлагательно сократить число заключенных, в том числе за счет мер условного освобождения, введения в практику общественных работ, уменьшения числа лиц, заключаемых под стражу, а также при содействии гражданского общества изучить возможность применения других мер, не связанных с содержанием под стражей. Государству-участнику также следует создать институт судей по делам об исполнении наказаний и как можно скорее обеспечить содержание заключенных с разделением по признаку возраста, пола и режима содержания под стражей. Государству-участнику следует в срочном порядке принять необходимые меры, которые позволили бы положить конец практике задержания в больнице пациентов, не оплативших лечение.

Положение беженцев и просителей убежища

16. Принимая к сведению информацию, предоставленную государством-участником в его письменных ответах на вопрос о мерах, принятых для соблюдения прав просителей убежища, Комитет вместе с тем по-прежнему обеспокоен сообщениями о том, что процесс определения статуса беженца не соответствует международным стандартам и что некоторых людей выдворяют из страны, не дав им возможности подать ходатайство о предоставлении убежища (статья 3).

Государству-участнику следует обеспечить всем просителям убежища возможность подать соответствующее ходатайство и воспользоваться своими основными правами, в том числе правом на обжалование отрицательного решения в ходе его рассмотрения, в соответствии с применимыми положениями Конвенции. Должностные лица, ответственные за рассмотрение дел о предоставлении убежища, должны проходить специальную подготовку по этому вопросу.

Универсальная юрисдикция

17. Комитет обеспокоен последствиями, которые могут иметь положения статьи 10 нового Уголовного кодекса. Как разъяснило государство-участник в пунктах 51 и 52 своего доклада, ими предусматривается, что какое-либо лицо, являющееся гражданином Бурунди или другой страны, совершившее акты пыток за границей, будет привлечено к ответственности в Бурунди только в том случае, если пытка квалифицируется как уголовное преступление в той стране, где она была применена. Комитет обращает внимание государства-участника на его обязательства в силу статьи 5 Конвенции (статья 5).

Государству-участнику следует внести в свой Уголовный кодекс поправки, которыми бурундийским судам будет предоставлена компетенция преследовать любое лицо за пытки, примененные на территории другой страны, независимо от того, квалифицируется ли пытка как уголовное преступление в этой стране. Государству-участнику следует также включить в свое законодательство положение, наделяющее его судебные органы универсальной юрисдикцией в отношении пыток.

Возмещение ущерба жертвам пыток и их реабилитация

18. Принимая к сведению то, что в статье 289 нового Уголовно-процессуального кодекса предусматривается компенсация для жертв пыток, Комитет в то же время выражает свою обеспокоенность тем, что в нарушение статьи 14 Конвенции (статья 14) это положение применяется недостаточно активно.

Государству-участнику следует создать законодательную и организационную базу, необходимую для обеспечения полной компенсации жертвам пыток в соответствии со статьей 14 Конвенции, содержание которой уточнено Комитетом в его замечании общего порядка № 3.

Механизм мониторинга мест лишения свободы

19. Комитет обеспокоен задержкой в создании или назначении государством-участником национального механизма по предупреждению пыток, соответствующего требованиям Факультативного протокола к Конвенции против пыток (статья 11).

Государству-участнику следует как можно скорее приступить к открытому для участия широкого круга лиц процессу назначения или создания независимого и эффективного национального механизма по предупреждению пыток в соответствии с руководящими принципами, принятыми Подкомитетом по предупреждению пыток. Государству-участнику следует обеспечить этот механизм людскими и финансовыми ресурсами, необходимыми для его эффективной и независимой работы. Кроме того, государству-участнику следует гарантировать организациям гражданского общества беспрепятственный доступ в места лишения свободы и возможность давать рекомендации государственным органам.

Независимая национальная комиссия по правам человека

20. Приветствуя усилия государства-участника, в 2011 году создавшего Независимую национальную комиссию по правам человека (ННКПЧ) на основе прочной правовой базы, наделяющей эту комиссию весьма широкими полномочиями, Комитет в то же время обеспокоен тем, что независимость и авторитет этого национального учреждения оказались под угрозой, поскольку процесс обновления членского состава комиссии непрозрачен и не задействует широкий круг лиц. Кроме того, Комитет с сожалением отмечает недостаточность предоставляемых ННКПЧ ресурсов (статьи 2, 4, 10, 11 и 12).

Государству-участнику следует обеспечить в полном объеме независимость и авторитетность ННКПЧ, в частности благодаря справедливому и прозрачному процессу обновления ее членского состава. Комитет также призывает государство-участник: а) и далее прилагать усилия, направленные на обеспечение ННКПЧ финансовыми, людскими и материальными ресурсами, необходимыми для выполнения ее мандата в полном объеме и в соответствии с Принципами, касающимися статуса национальных учрежде-

ний, занимающихся поощрением и защитой прав человека (Парижскими принципами); b) обеспечить выполнение рекомендаций ННКПЧ.

Правосудие в переходный период

21. Комитет отмечает принятие государством-участником Закона о Комиссии по установлению истины и примирению, однако сожалеет о том, что Комиссия создается медленно и что начавшийся отбор ее членов не проводится на основе широкого, открытого для всех участия (статьи 12 и 14).

Комитет призывает государство-участник как можно скорее создать такой механизм правосудия в переходный период при как можно более широком и открытом для всех участии слоев гражданского общества, в том числе неправительственных правозащитных организаций.

Политическое насилие

22. Комитет обеспокоен:

a) ограничениями права на свободу собраний и демонстраций, наложенными органами охраны общественного порядка, и сообщениями о случаях жесткого подавления демонстраций с чрезмерным применением силы со стороны властей, например в ходе демонстраций в марте 2014 года;

b) серьезными нарушениями прав человека, допущенными членами проправительственной молодежной группы "Имбонеракуре", такими как преследование политических оппонентов, нарушение порядка в ходе собраний, запугивание, произвольные аресты, произвольные задержания и, более того, акты насилия и "мировое" урегулирование дел. Комитет выражает свою глубокую обеспокоенность сообщениями о том, что правительство предоставляет этой группе оружие и готовит ее членов (статьи 2, 12, 14 и 16).

Государству-участнику следует:

a) **принять безотлагательные меры, чтобы незамедлительно пресекать любые нарушения прав человека, вне зависимости от положения допустивших такие нарушения лиц; таких лиц необходимо привлекать к ответственности, а если они будут признаны виновными, то им должно быть назначено соответствующее наказание; жертвам таких нарушений должна быть предоставлена надлежащая компенсация и оказана реабилитационная помощь;**

b) **расследовать деятельность группы "Имбонеракуре" и ее связи с правительством, в том числе поставки оружия, с тем чтобы обеспечить полное соблюдение положений Конвенции.**

Дискриминация по признаку сексуальной ориентации

23. Комитет обеспокоен тем фактом, что Уголовным кодексом предусмотрена уголовная ответственность за гомосексуализм. Комитет также обеспокоен сообщениями об угрозах физической неприкосновенности гомосексуалистов, а также о направленных против них преследованиях и актах насилия (статья 16).

Государству-участнику следует отменить уголовную ответственность за гомосексуализм и принять все необходимые меры для эффективной защиты гомосексуалистов от угроз и каких бы то ни было форм насилия (CCPR/C/BDI/CO/2, пункт 8), а также расследовать случаи посягательств на их фи-

зическую неприкосновенность в соответствии с применимыми положениями Конвенции.

Сотрудничество с механизмами Организации Объединенных Наций

24. Комитет с удовлетворением отмечает решение государства-участника направить постоянное приглашение мандатариям специальных процедур Организации Объединенных Наций. Вместе с тем Комитет сожалеет о том, что представление первоначальных и периодических докладов в договорные органы задерживается, что государство-участник отвечает на просьбы о посещениях и на запросы информации об индивидуальных случаях в слишком долгие сроки, а также о том, что последующих мер по рекомендациям договорных органов, в частности рекомендациям в отношении индивидуальных жалоб, принимается мало (статьи 2, 12, 14 и 16).

Государству-участнику следует, в частности: принять эффективные меры, которые позволят ему представлять свои периодические доклады в установленные сроки, а именно создать постоянный национальный механизм, которому будет поручено заниматься координацией, представлением таких докладов и последующими мерами в их связи; осуществлять рекомендации механизмов Организации Объединенных Наций; оперативно отвечать на просьбы мандатариев специальных процедур о посещении страны; предоставлять информацию в отношении индивидуальных сообщений, запрашиваемую мандатариями специальных процедур и договорными органами; осуществлять соответствующие рекомендации.

Сбор статистических данных

25. Комитет сожалеет об отсутствии полных и детализированных данных о жалобах, расследованиях, привлечении к ответственности, приговорах и назначенных наказаниях в связи с актами пыток и жестокого обращения, вменяемыми государственным служащим, а также о возмещении жертвам или их правопреемникам.

Для оценки осуществления Конвенции на национальном уровне, распространности пыток и результативности принятых мер государству-участнику следует собирать и регулярно публиковать надежные и актуальные данные, в разбивке по полу, этническому происхождению, возрасту, местонахождению и типам места лишения свободы, о жалобах на пытки и жестокое обращение, полученных в течение отчетного периода, о расследованиях, случаях привлечения к ответственности, обвинительных приговорах, назначенных мерах уголовного наказания или дисциплинарного взыскания, а также о возможно предоставленных жертвам возмещении и компенсации.

Прочие вопросы

26. Государству-участнику рекомендуется как можно скорее ратифицировать Международную конвенцию для защиты всех лиц от насильственных исчезновений, два Факультативных протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах, Факультативный протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, Конвенцию о неприменимости срока давности к военным преступлениям и преступлениям против человечества, Соглашение о привилегиях и иммунитетах Международного уголовного суда, а также Кампальские поправки к Римскому статуту.

27. Государству-участнику предлагается обеспечить широкое распространение представленного Комитету доклада и заключительных замечаний Комитета на соответствующих языках через официальные веб-сайты, средства массовой информации и неправительственные организации.

28. Комитет выражает признательность государству-участнику за его готовность продолжать диалог за рамками интерактивного диалога, а также просит его до 28 ноября 2015 года предоставить информацию о последующих мерах по выполнению рекомендаций, содержащихся в подпунктах а), b) и d) пункта 11 и в подпункте b) пункта 22.

29. Комитет предлагает государству-участнику представить свой следующий (третий) периодический доклад к 28 ноября 2018 года. С этой целью Комитет предлагает государству-участнику не позднее 28 ноября 2015 года выразить согласие на представление доклада в соответствии с факультативной процедурой, которая заключается в направлении Комитетом государству-участнику перечня вопросов, предваряющих представление периодического доклада. Ответы государства-участника на вопросы по перечню будут представлять собой следующий периодический доклад в соответствии со статьей 19 Конвенции.
